

ASIREM

Н Tivra n At Eebbas



Almis n Tiddukla Tadelsat Timettit "Tacemlit n Tqerrabt"

Uttun 02 – Ibrir /Mayyu /Yunyu 2012 :2962 Azal : 309A

Imced d Taremdalt

Imced : Est le peigne inférieur fixé sur un banc (adekkwan) à l'aide d'une grosse pierre posée sur la planche qui constitue la base du peigne (longue de 60 cm à 1 mètre) et lourde de 15 à 20 kg.

On y accroche une grosse touffe de laine entre les dents (ilmud).

Taremdalt : Est le petit peigne avec lequel on extrait du grand de petites touffes de laine qui serviront à faire le fil de chaîne.



TENNID İYİ

Tennid-iyi-d ad d-asey
M'ara fsin ideflawen
Fiħel ad tennadid felli
Fiħel ad testeqsid medden
Ttrajuγ melmi ara fsin
Ideflawen ur ssayen
Uγaleγ hemley lγim
Ttmamiγ-d isemmiđen
Ttarguγ ccbaħa n tħaltin
D wussan iberkanen
Awi-d kan ad d-yeġli umeċčim
Γas ad d-ggriγ mebla isyaren
Ideflawen amek ara fsin
M'ur ssayen ideflawen
Tennid-iyi-d ad d-asey
M'ara fsin ideflawen
Ideflawen ssayen fsin
Ssayen fsin ideflawen
Ur iban m'ad d-tass tisin
Nekk, ur iban fell-i amak akken
Tennid-iyi-d



HMED ULƏHLU.

TİEÇAC

Bqa el a xir a tiecac
Yif-ikem w-ulac
Fiħel ma nerna asawen
Izan tuggwnin ibeċċeac
Şaben am ugerrac
Ma d'ifrax d'immanawen
Tiġiwal walay tessewħac
Ur selleġ i tuġac
Ala eiqeiq igerfiwen
ħareġ deg tazemmurt amek i-teac
Tuġal am uqerdac
Tenħaf ula deg iferrawen
Lhebb-is am tbubac
Irħuħ d'imtwac
Deg lqaċa m-iballawen
Ula d-werġeġgi iċdak
Itezzi am leryac
Annec ibenferriwen
Agwlim yebda akmac
Derħeġ am lbac
Imetman dgi kkawen
Talley ssaċċa d letnac
Degħeġ aqabac
Deewessu ur s-yezmir yiwen.



Ġamal iweċċixen

TAFSUT

Ayyamt ad teddumt	An-mager tafsut
Ass-a d'ayla nney	Aqcic , taqcict d-tmettut
Ay argaz d-nnuba-k	Ass-agı ad thejbed
Ameqful yeggwa	Axxam ad-teassed
Adenżur lemqam	Wad nernu iherqan
Aqcic s-tqecwalt	Tametut s-uxelxal
Ajeġġig s-lfuda	Cebħent tħaltin
Ifraż yef tizemrin	Yeħla umuđin
Nseqqa s-uderyas	Anernu a-neglillez
D leewayed n ggw-ugdud	Aya ur t-id nesnulfa
Akka-gi i-nennum	Ur d-yusi deg Mekka
Ur d-yefrużex deg Rrum	Numen s Rebbi
Am medden am nekkwni	Amdan d gma-tnej
	Akken yebja yili.

Besei Buelam.



TAHANUT ILEYWMAN (l'épicerie des chameaux)

D'après l'idée de Benrguig Derraji

Construite au début du 20^e siècle pour accueillir les commerçants venant des régions Arabophones.

Pour reprendre l'expression locale, de chez les Arabes (Aṣraben)

Ces négociants venant des hauts plateaux avec leur longue caravane de chameaux chargées de blé, d'orge et de datte. (On a vu la dernière vers 1970 dans la région) se rendaient vers ce lieu d'accueil pour exercer leurs négocios qui consiste à troquer leurs marchandises contre des produits locaux, essentiellement l'huile d'olive et les figues séchées (zzit Azemmour d tazert).

Taḥanuṭ ileywman, servait aussi de lieu de gite et de protection pour ces hommes et leurs bêtes.

Pour l'anecdote, une fois ils avaient même ramené un lion avec eux qu'ils ont fièrement exposé à Tajmaet (place publique) pour impressionner les villageois, ce tableau intimidant assistait un passant (Lehlou Mohand dit on) celui-ci va donner un coup de pied à ce fauve en rasant (jemεewt aqejjaw n-wen) ramassez moi votre chien.

Faisant à peu près huit mètres de long et quatre de large, ses murs fait de pierres et d'oumlil, d'une soixantaine de centimètres d'épaisseur lui confère une isolation parfaite.

Ses grandes poutrelles de bois (ijga) replongent le visiteur dans l'esprit de la tradition profonde kabyle.

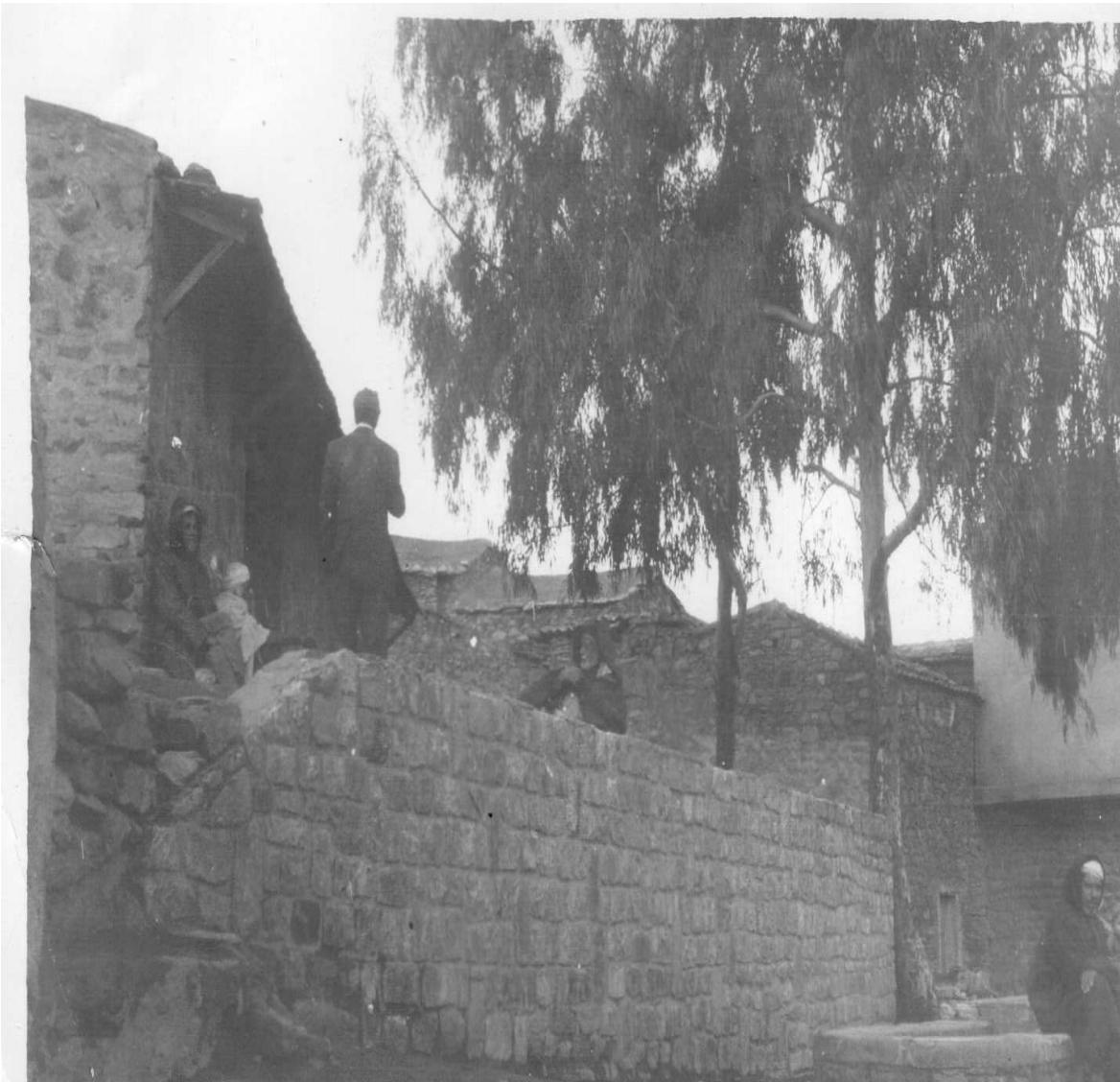
Un bel exemple de solidarité et d'association d'entraide et de courage, quelle belle référence pour les nouvelles générations.

Après avoir perdu son rôle initial, comme lieu de troc, ce lieu est devenu un abri public pour les villageois avant qu'il ne soit transformé en salle de sport (Karaté) vers 1980 et 81 par notre maître et éducateur Aissaoui A.

En 1990 Taḥanuṭ a été réaménagée en foyer pour l'Association Tachemlit et le (diminou) domino à fait le reste.

Nous espérons son agrandissement et sa transformation prochainement et pour quoi pas en maison de jeunes avec tout ses accompagnements qu'il faut.

L'avenir proche nous le dira incha Allah.



Par Bessai Abderrahmane Et Lehlou Abderrahman.

Đdunit

Nnan medden d tta id ddunit

Win iđem  en zzhu yawđit

Nessureg rregmat d-a  as

Asmi zzman d-l  alit

Mkull am  iq nuy  it

Nugit ne  nadi fell-as

Tura t  ur-a   tmeddit

Ne  wa q  dran d-l  entit

Tezdzg id-s-nessam-as

Tkecm-a   te  raymit

Nerna ne  ga tazallit

Nessew  e i t  tiq tilas

Am assa ad teeddi tway  it

Cedda ad t  idetbe   talwit

S zzur an cehhed fell-as.

Husin Cirifi / Wehran

Âyrib

Ye      a se  su d-lmerdud

Yeswa mazal yeffud

Ye  ga tamurt d lejdud

Nna   ya   ebbi Lme  bud

  xilek fsi-yas leqyud

Husin Cirifi / Wehran

Yenna-d Əemmi Malek deg w-awal-is

01-Azidan n y-iles medden akkw ines

02-Yexdem leejeb yerna yehjeb

03-Ak yekkes Əebbi ugur d'uəekkur

04-Am ʐrubat ɬhuddun tilas

05-Uħdiq ad isellek aðar-is

06-Ad as needel i Hendis tilist

07-Tebreq deg teerict nnan-as :

Lmeəna fell-am a tamcict

08-Ferħej i-wit yeččan

Xelli ead i-wit yeğġan

09-Imekli yessenzafen

Imensi yessendamen

10-Deg ggw-ass teħnadi lebyut

Ar yið tesluγuy zzyut

11-I-mi tsemsed tajenwit

Ur txemmem i-yir taswięt

12-Ayen tmegred at srewteđ



H.C

TARGIT

Urgaγ targit tessedhac	usu yebzeg deg tidi
Amγar s-uqendur deg nnac	yeṭru yudred tilelli
Nekk beddeγ yetfi-yi lwehc	kullci dgi yettergigi
Seqsaγ s-wacu id yetmeslay	ibedded yerfed tiγri
Di teswięt ibeddel nnul	d'amγar yuγal d'ilemzi
Yennak : nwıγ ad demtey	ggiγd later d'inigi
Ziγen ddunit-iw d-ulac	imγari-nu yakk d-mmi
Σawdeγ aseqsi wi-ssin	acu ! later d'inigi ?
Yyγal yetmeslay s lexyad	sliγ id yeqqar
Tifinay teγleb lemri	tifinay teγleb lemri
Tifinay teγleb lemri	
Ukiγd euggney achal	mi ħliγ nudaγ γef lemri



Beuelam Besei 1978

TACEMLIT

Maci tiṭṭi-w ad-aruγ γef t-ddukla n taqwerrabt maca, bγiγ abbadreγ tafelsafit n – tcemlit sumata.

Nwiγ kra n’iseggwassen ar deffir, belli yeğgaṭ lweqt (organisation archaïque) . Adfel agi id yeγlin aseggwas-a 2012 ibedli- yi tamuγli yerna ijebdi- yi ameζζuγ , yeeni deg wayen idreγ (εaceγ), akal-iw ihegga yag i w-uζu. Asmi is muddeγ isem agi deg 1989 ? D’ajmil (hommage) i yerriγ i yemjuhad n ccna n teqbaylit (les maquisards de la chanson kabyle).

Deg 1973 ssufγend yiwen uđebsi semman-as (tacemlit) iwumi yexdem tazwara Kateb Yassin.

Wigi d : Mezyan Racid, Idir, Sid Σli Nayt Qasi, Ferħat, Amjahed Ħamid, Isulas atg...

Dawehhi dajen γef t-ddukli, limar ulaciṭ, acemma ur yrzmi ad yili , s-yess imewzure nneγ i zedjen adrar id semγin tizemrin s-ufell n-yedyaγen , i-bnan ixxamen s-wecrak n-ssur, tiliwa, i-nejren iberdan, i-ssufyen imnekcem, i-refden w-iđruren, i-ṭmirđalen tirgit d’usafu s-yess nekk ass-a izemreγ ad aruγ s teqbaylit ur lemdeγ deg averbaz. Yella waya d wayen yugaren aya, kra da akkw xedment s-nnif, tuččit n tżemmit, tazart d-ubelluđ bu tcacit. Xas aneseu kra ar zdat tagduda tafrart (état moderne) ara y-refden iγweblan ggw-ugdud, ara yey-defken aman ma neffud ur neṭṭak degs afus, timmaniwt nev i-yiman-iw kkan (individualisme) d-nnger.

Ma iđaε yiwen ad ċaċen akk medden ma yemmut yiwen d tamettant akkw n leqbayel. Ihi, takaciṭ n tcemlit ar tafra, tayeq ar imekli, taneggarut ar imensi ad nessenqes cwiṭ deg laduż (la dose) ass-en (le jour ou) adabu yagi ad-avd iħaz akken i-nella maci akken yebya ad-nili, ad-yernu avd-ifekk aħric nnev am temnađin nniđen n tmurt n ležżej ur s-nessutur ara azal id nefka deg tegrawla m-ulac (sinon) llant temnađin ar ayemten deg llaż, yerna ur t-id isqam wayen yesεa.

Xas ad-avdefken akkw aya ur nettsriħ i tcemlit, wi-żran d-acu ara yeđrun ar zdat.

Beċżei Buelam /Taqwerrabt 02 mevres 2012

SOUVENIR

De mon temps je me souviens des lavandières avec leur fagots (iyemsen) pleins de linge, leur brosse, leur battoir et corbeille allant à amdoun n'at Lehlou et tassift laver leur linge.

Les sources, les lavoirs, ont rapport à l'eau, d'un coté, celle qui désaltère, de l'autre celle qui nettoie.

Le lavoir autrefois lieu d'animation lors de la lessive, témoignage des temps anciens et de la civilisation rurale.

Un lavoir est un bassin public alimenté en eau détourné d'une source ou d'une cour d'eau, où les lavandières y rinçaient le linge après l'avoir lavé, le passage au lavoir était la dernière étape avant le séchage.

Certains lavoirs étaient équipés de cheminées (lekwanen) pour produire la cendre (iyed) nécessaire au blanchiment.

Il y avait dans mon village des laveuses qui passait à la demande, prenait le linge et le ramenait propre, sec et même repassé pour les habitants aises.

C'était un métier à part entière, et par ce que peu de ménagère lavait elle même leur linge.

Le progrès et la vie fiévreuse que nous vivons actuellement a fait de ce qui restait des souvenirs, hélas ! Nouveaux temps, nouvelles coutumes.

L'utilisation des lavoirs à été progressivement abandonné dans les années soixante dix du siècle dernier, et c'est dommage.

Cherifi Hocine

JEUX ET LOISIRS

Đevinettes

01 : Pour me respecter, il faut me donner .Pour me donner, il faut m'avoir, que suis-je ?

02 : dès que vous m'avez, vous voulez me partagez .Mais dès lors, je ne suis plus.

03 : Parfois je suis fort, parfois je suis faible, je parle toutes les langues sans jamais les avoir apprises.

Đ'ACU-T Đ'ACU-T ?

1- d'acu yellan ger lqaea d igenni ? 2- tazwara-s di Suriya taggara-s di Tunes ? 3- d'acu yellan di taggara n ddunit ?

TIMSEERAQ

1- d'isem-is i d-ssifa-s. 2- ilul d'igenni, yemmut di Lqaea. 3-jeddi yebbub jida, jida tbub arraw-is. 4- s-ufella d ɻuh, s-wadda d ɻuh di tlemmast d lluh. 5- iṭṭalay-ed, ur d'ikeččem.

LMEHNA YIR DEEWESSU

Di targit i yurgay leeca	sliy i-ṣut id yessawalen
Tavwect-is tgezzem tasa	tetħellil deg imetħawen
T hedri-yid s'isefra	tesmeəriq deg imeslayyen
Tennak d nekk id ddunit	ad ak beleav taggurt d ttâq
Şsbaħ ad ak terreġ d tameddit	alama d'ass ar nemsefraq
Rriy-as s tafanṭazit	ur iħar w-ul ur iħaq
Nniy-as : ruħ a ddunit	akken im yehwa sewweq
Ma terriż iyi Şsbaħ d tameddit	mli-yi tafat amek texleq
Tennak : ihi d nekk id deewessu	ad zgev am tħlam ger w-allen-ik
Lhemm ad ak terreġ d-usu	anezgum d taduli-k
Nniy-as : ruħ bdel abrid-im	biexi-yi akken i-kem beexdey
Kerhev ad-slev i-yisem-im	txađen-iyi wiggad id tħmektayev
Achħal iteggwiż deg iferrawen-im	maci ħaca yiwen i-ssnej
Nniy-am bdel abrid_im	di tala lxis ugħmel
Mi d'as d-nniy akka teħħa	taħħa-nni yesdubuyen iż-żebbu
Tennak : ihi nekk d lmeħna	id-ak ijegren ussan
Awal ur tettkemmil-ara	rriy-as mebla ttxmam
Mreħba, l-eeslama	a tin id-ay d'iżebban
Rjiy-kem achħal aya	nuday fellu-m di kull amkan
Sekni-yid udmi-m tura	ad żreġ amek tegga ʃsifa-m

Ükil Ġahid

SOLUTION DES JEUX

A /devinettes.

1-une parole -2-un secret -3-un écho.

B /d-acut d'acut .1-asekkil n (D) -2-asekkil n (S) -3-asekkil n (T)

C / TIMSEERAQ. 1-tamellalt -2-adfel -3-tigejdit, asalas d'iqermuden -4-amnay, tarikt d-ueudiw -5-aggur

مُجَرَّد رأي «المنبر» :

الدعاة الذين يرددون من فوق مختلف المنابر و على كل الأسماع أن الإسلام عقيدة و شريعة

أو انه دين و دولة و انه (مظلة) نظام شامل للحياة بأسرها
هؤلاء نجدهم في الممارسات العملية و في الاختبار الحقيقي للمواقف و
القناعات و قد سحبوا نصف كلامهم و عادوا إلى صيغة القسمة بين ما هو
الله و بين ما هو "لقيصر".

إنهم مشغولون بأسماء أكثر من انشغالهم بالأرض...مستغرقون في مراقبة
عقائد الناس و ضمائرها و في ضبط موازين الحلال و الحرام و مفاتيح
الجنة و النار منفصلون و منصرفون عن حياة الناس و همومهم و
مصالحهم.

اختاروا الاحتماء باسم الله و آيات القرآن و توزيع الاتهامات على الآخرين.
ما أسهل أن يقعد الواحد في صدر مجلس أو يعتلي منبرا و لا هم له إلا أن
يحذر الناس من الإلحاد و الشرك ملوحا بمختلف صور العذاب في الآخرة.
أين هؤلاء من هموم الناس الحقيقة يحاربون على جبهة السماء و ليس جبهة
الأرض.

كلاب قصورهم المدللة اتختمت بينما صيحات و صرخات جيرانهم و ذوى
قرباهم ترتفع بانين المسبغة و اللغو

ح/ش

وهران

ا- قيل لمجنون وقد اقبل من مقبرة من أين جئت فقال من عند هذه القافلة
النازلة قيل له ماذا قلت لهم قال قلت لهم متى ترحلون فقالوا حين تقدمون.

ب - خذوا الحكمة من أفواه المجانين.

ج-ابتسامة الجائع ليست حقيقة.

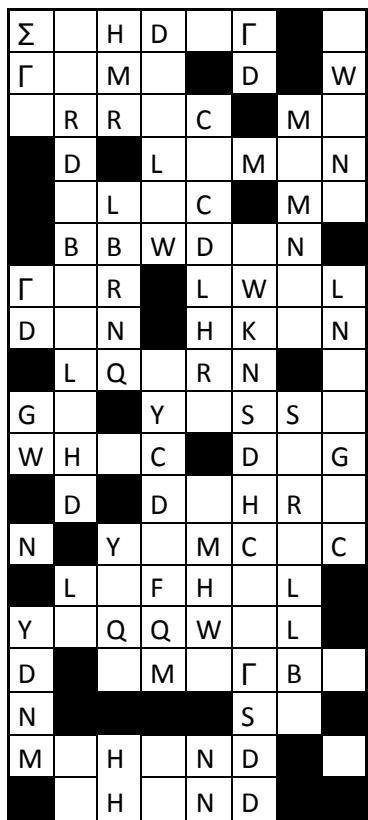
أمثال عالمية

أحب الحمار الذي يحملني أكثر من الحصان الذي يطردني (مثل إسباني) -
تحمل النساء سيفهن في أفواههن (مثل الماني)
لا ت مدح النهار قبل غروب الشمس و لا المرأة قبل موتها "مثل بولندي"

اقوال ساخرة

التشريح هو العملية الوحيدة التي يضمن الطبيب نجاحها
النائب هو الممثل الوحيد الذي لا يعرف دوره
المحظوظ هو الذي تفتح له الأبواب حتى التي لم يطرقها
ال柩 هو بذلة سفر لآخر رحلة

عادة تخطى العتبة - العروسة حين تزف إلى بيت زوجها و حين تصل إلى
عقبة البابتكسر بيضة أو بيضتين مع رش مدخل البيت بقليل من الملح و الحبوب
كالقمح و الشعير و الفول و كذا السكر منعا للعين و الحسد.



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

ESRES DI TEXXAMIN TILMAWIN (cases vides)

UΓRUTEN (les voyelles) IT NI WULMEN IWAKKEN AD

IBAN YIWEN USEFRU D'UMEDYAZ IT ID YENNAN,

ATNIYI UΓRUTEN : 13 A / 06 U / 08 I / 14 E,

SYA D SYA

Aqerwi: est une mesure de capacité utilisée surtout pour les figues et les grains et contenant environ (20) vingt litres, le demi 1/2 qerwi se dit azgen uqerwi et le 1/4 quart amud (aqerwi synonyme de Igelba)

ISELWAN ne_v imbuxxen (la suie)

jadis les femmes se noircissaient le visage avec la suie des marmites pour marquer le désespoir et l'abattement total.

AMRABED

dans la Kabylie traditionnelle, le marabout "amrabet" était vu comme le gardien du temple des normes et valeurs sacrées
Naguère dans nos villages le marabout représente enseigne et protège les valeurs morales et religieuses, rétablait la concorde, présidait, assiste à toute les cérémonies importantes de la vie: mariages, baptêmes "lextana", pèlerinages enterrements "lejnaza"

IYESSAN N LMECMAC

on joue aux noyaux d'abricots un jeu tout simple, un tas de trois ou quatre noyaux, un dernier en équilibre sur les autres, on tire à deux mètres c'est tout ou rien pour les jeux de billes (ileqqafen) même principe.

Nnan at zik

- 01- Ayen neċċâ yenfeε, ayen n-seddeq yecfeε, lbaqi ad yeqqim deg ccraε
- 02- Wid yebyan ttnadin amek, wid yugin qqaren amek !
- 03- Ulac-itent di lqaεa nev deg igenwan,times m-ur zmiren w-aman,ccib
mebvir lawan,d-win ur ħazen yir ussan.
- 04- At nfaq ur yesεin lmitaq : win ig sebben i wamdan levraq,win ig xedεen
axellaq d'win ig xellun leswaq.
- 05- Xdem tazemmurt ad tseqqi tarbuqt.
- 06- Win ur nessin ad yenjer tareggawxt,yeffeε ar tejmaεt.
- 07- Əemmi Bezza dina ig-gezza.
- 08- Ayen tessiđ i teswiđ.
- 09- Ad mbaεaden temweħħacen, ad mqařaben temkerracen.
- 10- Lferħ εjel siwđit, lqerħ sazzit.
- 11- Inebgi ig refden azduz.
- 12- Ack uqedmir lukan dig yeεmir.
- 13- Beεεu iress 耶夫 lellu.
- 14- Aðar-iw 耶夫 uðar-ik.
- 15- Yerva uzegzaw 耶夫 uquṛan.
- 16- Iεammar uyeddid deg teblawt.
- 17- Asmi teğġel telkit, yenna-yas ukured : ak mayev.
- 18- At lxis atnad bxir, at lhemm degs ar-amten.
- 19- Win ig qeşden ifeggaġen yeggwiten, win ig qeşden iwzan yeċċaten.
- 20- Win iwumi yeεreq ukwessar, yerr d'asawen.

LEBLIDA

Ay Ieessasen d'ssellaḥ

Maci d'jjyaḥa ay njaḥ

Yal amdan d'acu i tirḥan

Tura abrid iqeeeed i rryaḥ

A wid yusmen degney lasmaḥ

D'ass-ag i-d-av d'ismektan

Azekka ad yali ṣṣbaḥ

A leħbab ħelbey-kwen ssmaḥ

Briy i teekwemt d'iż-żewblan

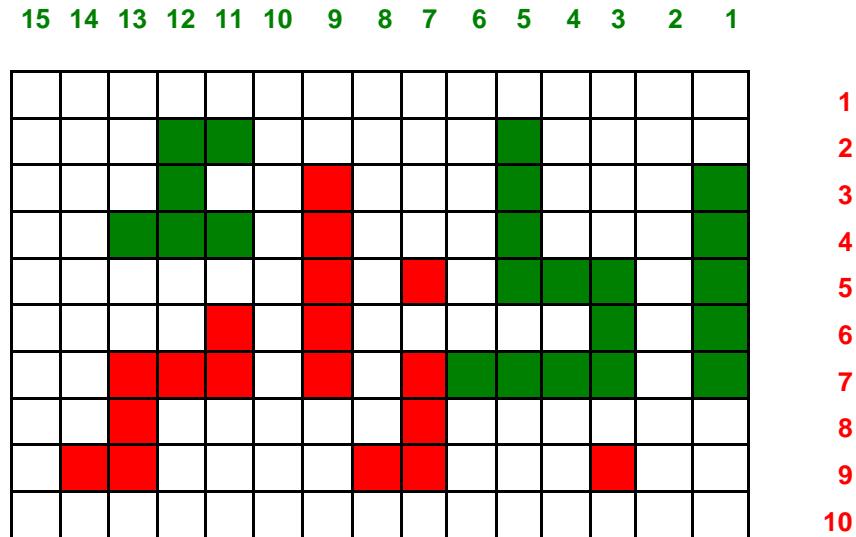
Ar Leblida a-nerzu an merreḥ

Yettru w-ul tasa tejreḥ

Rran-av tamment d-qedrañ.

Husin Cirifi /Weħran

الكلمات المتقاطعة



أفقيا 01-مؤلف عربي من أصل فارسي 02-من أسماء المطر-الرجاء-لمعان 03-
أقام و ثبت-فائت- حل-من الفواكه 04- عذل- سقط- مرتفع من الأرض (مع) 05
حصن شهير في باريس (مع) 06- عاصمة آسيوية- نزكي (مع) 07- سوط و طن 08-
منسوب إلى دولة عربية- يجسمه- حرفان متشابهان 09- تكاسلا- تخفاف 10- طليق- من
أسماء السماء

عموديا 01-حسب-جاع02-وقد انها الأسطول الامريكي03-يجري في العروق04-أكمل-ضمير منفصل05-نهر عربى06-نابراك-قنوط07-من أشكال القمر08-عاصمتها اسونسيون09-وشي-في حساب المثلثات10-وزير المامون11-استقر12-ضمير منفصل-إلهه(مع)13-دق-مادة قاتلة14-من دول أوربا الشرقية-15-من كبار الفاتحين العرب في شمال إفريقيا.

خرافات و أساطير

- لما كانت النباتات والإزهار قد زودت منذ أقدم الأزمنة بخصائص مقدسة أو سحرية فإنه من الصعوبة الفصل بين الأسطورة والfolklor والخرافة.

01-شجرة التفاح: يزعم إنها شجرة (الثمرة المحرمة) في جنة عدن و الحردقة (عقدة الحنجرة) و تسمى أيضاً (تفاحة ادم) هي القطعة التي لم يستطع ادم بلعها من التفاحة.

ولعل الخرافة الشائعة (تفاحة في اليوم تبقى الطبيب خارجاً) هي و لا ريب من ابتكار زارع الفاكهة ولكن هذا لا يعني ان اكل التفاح ليس شهياً.

02-الجوز: هناك قول قديم سائرون هو (المرأة والكلب و شجرة الجوز بقدر ما تضر بها تصبح افضل) ولكن لا احد ينصحك بان تفعل ذلك.

اغصانها كما يزعمون تحمى البيت من الصاعقة و الجوز يعزى اليه شفاء الرماتيزم (داء العصبى) وكانت تزرع هذه الشجرة مع الشعور الخرافي بانها وقاية من الموت و لأن الكثير من هذا الشجر يعمر الاف السنين.

يوجد بكثرة في افنيه الكنائس و قد شجعت زراعته لأنها يوفر القوس الطويل للرماة بالقوس.

حل الكلمات المقاطعة افقيا-01-عبدالله بن المقفع-02-ديمة-الامل-ريق-03-رام-مار-فك-عنب-04-لام-زل-لت-05-باستيل(مع)-06-طوكيو-ننمى(مع)-07-دن-08-لبناني-يجدسه-11-10-توانيا-تهاب-حر-السفف المرفوع.

عموديا-01-عد-لتح-02-بيرل هاربور-03-دماء-نا-04-اتمم-انا-05-نيل-لامزاك-ياس-07-هلال-08-باراغواي-09-نم-جتا-10-الفضل بن سهل-11-دام-12-هي-ربه(مع)-13-قرع-سم—14-فينلاندا-15-عقبة بن نافع.

TIFRAT N-ΓUTRUTEN : ΣUHDEΓ IΓIMI D-WARRAC

----- MI D LAMAN ULAC

MI BBWDEN ΓER LWALDIN HKUN

LQERN AGI YESSEWΗAC

DEG D DEHREN YEMCAC

LEFHEL YEQQWEL D'AMEΓBUN

----- SI MUHEND U MHEND

A	B	C	D	E	F	G	H	*
Σ	U	H	D	E	Γ		I	
Γ	I	M	I		D		W	
A	R	R	A	C		M	I	
	D		L	A	M	A	N	
	U	L	A	C		M	I	
	B	B	W	D	E	N		
Γ	E	R		L	W	A	L	
D	I	N		H	K	U	N	
	L	Q	E	R	N		A	
G	I		Y	E	S	S	E	
W	H	A	C		D	E	G	
	D		D	E	H	R	E	
N		Y	E	M	C	A	C	
	L	E	F	H	E	L		
Y	E	Q	Q	W	E	L		
D		A	M	E	Γ	B	U	
N					S	I		
M	U	H	E	N	D		U	
	M	H	E	N	D			

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

Proverbes et dictons en usage à Taqwerrabt

01-Awal-ik meqqwer.

On le dit par courtoisie pour interrompre quelqu'un qui parle à l'aide d'une remarque incidente mais qui vise en réalité à le ramener au sujet principal du débat et à lui rappeler indirectement les promesses faites et les engagements pris.

02-Xerben-iyi lexyuḍ.

Se dit pour un travail compliqué à un point tel que l'on ne sait plus où en est , sous le coup de l'énerverement ou de la fatigue.

03-Tameyra ggw-uccen.

On utilise ce dicton pour définir une situation ambiguë qui implique la conjonction de deux contraire .Généralement on prononce cette formule quand il pleut alors que le soleil brille dans le ciel.

04-Fyed i-weḍdaw telsiḍ,ur yaḍri yef ayen tensiḍ .

Le dicton recommande l'adoption d'une attitude fière et hautaine devant un ennemi.

05-Ur ḥemley gma ur ḥemley win ar atiwten.

Il arrive que dans les familles ou entre amis éclatent des conflits et des hostilités qui laissent des rancunes et amertumes.

Malgré ça l'esprit de vengeance de la part de tous ne doit pas dépasser des limites se venger oui mais de façon sage et raisonnable.

06-Fhem ya lfahem.

Se dit à titre de commentaire ou de conclusion dans le cas où l'on parle d'un sujet à mots courants auquel l'assistance et surtout les petits enfants ne doivent rien comprendre.

07-Lxedma d ddwam ṣṣaba d leḍwam.

Incitation à la constance dans l'effort et à la ténacité.

Alors que le labour se fait de façon constante, la bonne récolte, par contre, dépend des années.

08-Cwiṭ i telwiht,cwiṭ i terwiht.

Pour dire que les actions humaines sont entachées d'une certaine dose d'égoïsme et ne sont pas toutes désintéresses et faites à l'intention de Dieu.

En résumé on veut dire que l'homme n'est « ni ange ni démon ».

09-Isexlađ ceεban d remtan.

Se dit de quelqu'un qui n'as pas l'esprit clair, qui bafouille, s'embrouille et mélange les sujets à traiter soit de bonne foi, soit par calcul. D'où le dicton par extention veut dire confondre les obligations ou s'en acqiter imparfairement.

10-Ur d-ğğin imezwura, ar –ad-inin ineggura.

Pour dire que les anciens ont priorité sur ceux qui viennent après eux , c'est une réflexion que l'on fait , suite à une citation que l'on croyait inédite , mais qui se révèle comme étant connue et même largement répandue.

11-Yugar ucerrig tafawett.

Se dit quand le problème dépasse la compétence de celui qui veut le résoudre il « déclare forfait » LLah yaleb

12-Lemeanda n tnuđin yef sekstu d tceggwadin.

Se dit de la femme qui veut imiter ou rivaliser d'énergie , de travail , mais aussi de méchanceté plus adroite , ou plus belle quelle mais sans succès , pour s'attirer les bonnes grases de la bonne mère.

13-Yečča tunṭit, yerża tabaqit.

Souligne l'ingratitude de celui qui rend le bien par le mal.

14-Tafunast yurwen inisi.

Situation embarrassante à choix délicat et difficile à prendre .Quand la solution alternative ne convient pas, autres pas plus que la première envisagée.

15-Ayyawt ay inebgawen ar uxxam xwali .

Se dit des gens sans gène ni scrupules qui tirent gloire et profit sur le dos des autres, ceux qui payent la facture (la sauce).

16-A bu snat, yiwt ad ak truh.

On ne peut pas faire face à deux situations simultanément.

17-Win yeččan lehqis, yeqqen tit-is.

Il faut savoir se contenter de ce qu'on a.

18-Ssbue yettban deg ufftiyen.

Pour dire que les prémisses et les heureuses dispositions d'un enfant se manifestent dès la plus tendre enfance.

19-A Tuntit ur d-yetvennuq, d cuiq lemhibba ar d'ayternuq.

20-Şsbah lxir d'ayilif, ləeslama d'arettal.

Iħawciten-id Lħusin wettaħer

Réflexions

----- Peut-être : Le dernier mot de la sagesse humaine.

Douleur, tu n'est pas un mal.

----- La liberté, ce mot qui a fait le tour du monde et qui n'est jamais revenu.

Tout s'arrange dans la vie, même mal.

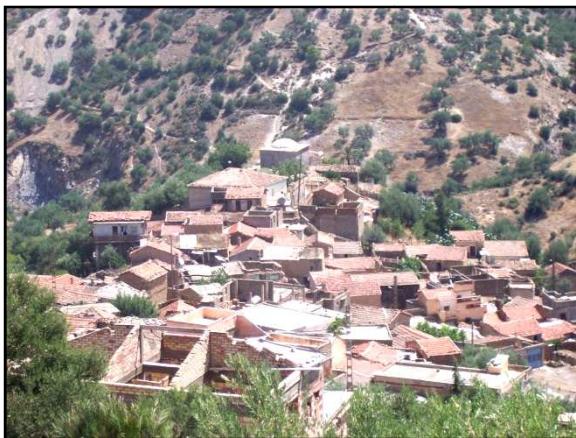
-- L'art et la culture : Le malheur est à l'art ce que le fumier est à la culture.

Ne pleurez pas trop le passé, ça ne le fertiliserait pas.

Les mots sont des sillons dans lequel trébuchent les sottises.

---- Ah ! Si je n'étais pas moi même, comme je m'admirerais.

HISTOIRE ET PATRIMOINE : Sidi Yahia El Aydli



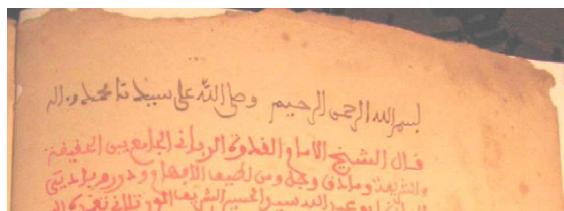
Présentation :

Sidi Yahia El Aydli, savant soufi natif du village Takorabt (Bejaia), très connu à travers son œuvre *El-Wadhifa* commenté par *El-Hocine El-Wartilani en 1752*, il passa son enfance à Takorabt puis il fonda l'une des toute première Zawaya-Institut- en Kabylie. C'est au détour d'un virage anodin, aux abords de la route menant au village Tamokra, plus précisément au lieu dit Chréa que jaillit l'imposante zaouïa qui ne manque pas d'incarnation et de beauté ou flâne encore l'ombre de ce béni créateur, Sidi Yahia Aydali, un homme religieux qui a fait d'elle, l'école coranique la plus illustre dans la Kabylie et même le Maghreb où sont enseignées les sciences islamiques à des étudiants en théologie venant de partout. Perchée sur une crête d'une montagne, dominant les collines engorgées de canyons, les vallées, les localités ardentes entourées de végétation qui font d'elles des sites d'une beauté inégalable.

"بنو عيدل بلد الشيخ القطب سيدى يحيى صاحب الوظيفة المشهورة في وطنه وقد شرحتها و الحمد لله".

رحلة الحسين الورثيلاني.

"و مررنا على قبر الولي الصالح و القطب الواضح رحمة وطننا و غير بلدنا سيدى يحيى العيدلي نفعنا الله به ءامين و قد شهد بقطبانيته الشيخ الولي الصالح ذو التصانيف المفيدة سيدى عبد الرحمن الصياغ شارح الوغليسية و شهد له أيضا بالعلم الظاهر و الباطن و أن له آرامات عظيمة و شهد له بذلك أيضا بحر الولاية و العلم سيدى عبد الرحمن الثعالبى رضى الله عنه و مثله في العلم و الولاية سيدى التواتي البجائي و آن حكمه و فتواه لا يردا من بجاية إلى توزر و مثله طود العلم و شمس الحق و العرفان السيد الشيخ زروق و آفى بهم علما و ديانة و نصحا لل المسلمين"



-L'Hocine al-Wartilani, Rihla -Sharh Wadhifat Yahia al-Aydli de Hocine al-Wartilani (1752).
Copie datée de 1884

Le celebre savant soufi Sidi yahia Al Aydli natif de Takorabt :



-Thakhamt n'Sidi Yahia à Takorabt.

Natif de Takorabt, Sidi Yahia Al Aïdli a passé son enfance à Takorabt puis il a suivi ses études coraniques à Tamokra puis à Béjaïa où il a été l'élève de « l'un des plus grands Fakihs d'Al Malikyya en son temps », Ahmed Ben Brahim Al Bija'i, en l'occurrence. Il fonda à Tamokra vers

1440 l'une des toutes premières zaouïas qui portera son nom après sa mort en 1477. Elle fut détruite en 1956 par l'armée française pour avoir servi de base de repli aux Moudjahidines avant d'être reconstruite par le Cheikh Tahar Aït Aldjat et ses pairs. Son fils, Cheikh Mohand Salah, nous fera remarquer que « le colonel Amirouche s'est réuni avec les étudiants à Tigharmine en les incitant à poursuivre leurs études pour devenir des cadres de la future Algérie indépendante ». Bon nombre d'entre eux ont, en effet, investi les institutions de l'Etat une fois l'indépendance acquise, à l'image de feu Mouloud Kacem Naït Belkacem, alors que des dizaines d'entre eux tombèrent en martyrs lors de la révolution armée.



-La célèbre Zawiyya – Institut de Tamokra fondée au 15e siècle par Yahia Aydli

Il a créée à Tamokra l'une des toutes premières Zawiyya – Institut de la Kabylie.

Dans au début du 15e siècle, le village de Takorabt a eu le privilège d'accueillir le célèbre savant Yahia al-Aydli (mort en 881h. /1477).

Il y avait été l'élève d'un des « plus grands Faqih d'al-Malikiyya en son temps », Ahmed b. Ibrahim al-Bija'i (mort en 840h. /1437). Il y évolua dans un milieu scientifique exceptionnel : Abd er-Rahman Ath Thâ'aliby, Sidi Touati, ...

Présentant l'invasion espagnole, Yahia al-Aydli « prépara » assez tôt le « repli » des Ulémas bougiotes vers la province. Auteur de la fameuse

Wadhifa commentée par l’Hocine al-Wartilani (1713 – 1779) et par al-Kharroubi, il va créer à Tamokra l’une des toutes premières Zawiyya – Institut de la Kabylie. On peut avoir une idée précise du niveau atteint dans cette institution en se basant sur le traité *al-Muqaddima fi al-Fiqh*, plus connu sous le nom d’*al-Waghliyya*. Cet ouvrage du célèbre jurisconsulte al-Waghli (mort en 1384) va devenir pendant des siècles l’ouvrage de référence des étudiants débutants. Or c’est à Tamokra qu’il a fait l’objet de débats les plus intenses. En effet, les *Sharh* (commentaires) les plus connus de ce traité sont celui d’Ahmed Zerruq al-Barnusi (1443 – 1493) et celui d’Abdelkrim az-Zwawi. Ce dernier a fait l’objet d’un *Mukhtassar* (abrégé) d’Abd er-rahman as-Sebagh. Or ces ouvrages, qui obéissent à des objectifs pédagogiques précis, avaient été « commandés » par Yahia al-Aydli au moment même où il était en train de consolider les fondements de son Institut.

La *Wadhifa* de Yahia al-Aydli, qui a été enseignée à Sidi Soufi (Béjaïa) jusqu’aux années 1930, est encore de nos jours un texte de référence à la Zawiyya –Institut de Tamokra.

Sidi *Yahia al-Aydli*, un savant religieux qui a fait de l’école coranique la plus illustre dans la région où sont enseignées les sciences islamiques à des étudiants en théologie venant de partout.

Sidi Yahia al-Aydli avait été l’élève d’un des « plus grands *Faqih* d’al-Malikiyya en son temps », Ahmed b. Ibrahim al-Bija’i (mort en 840h).



-Sharh al-Waghliyya de Ahmed Zerruq al-Barnusi et *Mukhtassar* de Abd er-Rahman as-Sebagh. Ces traités ont été rédigés à Tamokra à la demande de Yahia al-Aydli.



Wadhifat de Sidi Yahia al-Aydli qui a été enseignée à Sidi Soufi (Béjaïa) jusqu’aux années 1930, est encore de nos jours un texte de référence à l’Institut de Tamokra.



-Au 16e siècle à Béjaïa, la province prend le relais de la ville. La région de Tamokra accueille l'une des toutes premières institutions scientifiques. Ici Hammam Sidi Yahia à Tamokra

-Rôle d'*al-Waglisiyya* dans le développement de la *Zawiyya*-Institut de Tamokra :

Dans la première moitié du XIV-ème siècle, la ville de Béjaïa « s'enorgueillit », comme l'a si bien souligné Robert Brunschvig, d'avoir accueilli un juriste de renom :

‘Abd ar-Rahman al-Waglisi (Sidi Abderahmane El Ouaghlissi – mort en 786h./1384). Originaire de Sidi Aïch (Tribu des Ath Ouaghlis), ce savant a créé une école de jurisprudence dont l'influence va persister sur plusieurs siècles. Il a, par ses remarquables enseignements, formé toute une génération de disciples, qui deviendront des Ulémas célèbres (al-Mashdaly, al-Huwari,...). A travers al-Waglisi et ses disciples, on voit clairement à quel point ont été puissants les rapports qui avaient existés entre Béjaïa et sa province d'une part, et Béjaïa et les autres cités algériennes d'autre part (Alger, Oran, Tlemcen,...). L'un des manuels de jurisprudence le plus connu de l'époque était le fameux Mukhtasar d'Ibn al-Hajib (m. 1248), qui, selon Ibn Khaldun, avait été ramené d'Egypte à Béjaïa par « le plus grand des Cheikh », Nasir ad-Din al-Zwawi (m. 1343) et delà, diffusé dans tout le Maghreb (Makhluf, Shajarat). C'est dans ce contexte qu'est apparu al-Muqaddima al-Fiqhiyya, plus connu sous le nom d'*al-Waglisiyya*.

Cet ouvrage d'*al-Waglisi* va rester pendant des siècles le livre de base de l'enseignement pour les débutants. Il a été commenté par de nombreux savants célèbres (Abdelkrim az-Zwawi, Ahmed Zerruq al-Barnusi, Abu Abdellah as-Sanusi) et a été abrégé par Abd-er-Rahman as-Sebbagh à la demande du célèbre Yahia al-Aydli, fondateur de l'une des toutes premières *Zawiyya* – Institut de la Kabylie.

Ses consultations juridiques, encore présentes de nos jours dans des ouvrages de référence à Tlemcen (al-Maghili), au Maroc (al-Wansharisi) et en Andalousie (al-Ziyati), permettent de comprendre la profondeur de son raisonnement et surtout de cerner ce qu'avait été la vie sociale dans la région à cette époque.

El-Hachemi Oukil

T	S	E	R	G	A	T	A	G	R	E	S	T
S	E	R	G	A	T	U	T	A	G	R	E	S
E	R	G	A	T	U	D	U	T	A	G	R	E
R	G	A	T	U	D	B	D	U	T	A	G	R
G	A	T	U	D	B	E	B	D	U	T	A	G
A	T	U	D	B	E	N	E	B	D	U	T	A
T	U	D	B	E	N	A	N	E	B	D	U	T
A	T	U	D	B	E	N	E	B	D	U	T	A
G	A	T	U	D	B	E	B	D	U	T	A	G
R	G	A	T	U	D	B	D	U	T	A	G	R
E	R	G	A	T	U	D	U	T	A	G	R	E
S	E	R	G	A	T	U	T	A	G	R	E	S
T	S	E	R	G	A	T	A	G	R	E	S	T

D-AKWESSAR NEY D-ASAWEN ZELMED NEY YEFFES T-TAGREST D-UNEBDU.

TAGREST : (L'hiver)

29 Novembre : TAGGURT N'TEGREST (Porte de l'hiver) C'est le premier jour de l'hiver Il est marqué par le retour des étourneaux (żerżur) amateurs d'olives mures dont les vols de millions de ces oiseaux migrateurs qui noircissent le ciel.

ANEBDU : (l'été)

30 Mai-06 Juin : IMELLALEN c'est la période des foins. L'été démarre le 30 Mai par les journées blanches "imellalen" durée du départ des transhumances .Les chevriers et les bouviers mènent alors des centaines de bêtes sur de lointains hauts pâturages.



Tasella "Assirem N'tighra N'ath Abbas" N Taddukla Tacemlit N Tqerrabt
Asiremntighranatabbas@yahoo.fr

ASIREM

اسيرم



مجلة الجمعية الثقافية والاجتماعية تاشمليث ن تقرابث / العدد 02 – ابريل/مايو/جوان 2012/2962